Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jego siostra Hamoleket\* urodziła Iszhoda i Abiezera, i Machlę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego siostra Hamoleket urodziła Iszhoda, Abiezera i Machlę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego siostra Hammoleket urodziła Iszhoda, Abiezera i Machlę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A siostra jego Molechet urodzi×a Isoda, i Abiezera, i Machala. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A siostra jego, Królowa, urodziła męża pięknego, i Abiezera, i Mehola. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich siostra, Hammoleket, urodziła Iszhoda, Abiezera i Machlę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego siostra Hammoleket urodziła Iszhoda, Abiezera i Machlę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego siostra, Hammoleket, urodziła Iszhoda, Abiezera i Machlę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego siostra Hammoleket urodziła Iszhoda, Abiezera i Machlę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Siostra jego Hammoleket urodziła Iszhoda, Abiezera i Machlę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його сестра Малехет породила Ісадека і Авієзера і Маела. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jego siostra – Molechet, urodziła: Iszhoda, Abizera i Machla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jego siostrą zaś była Hammolechet. Urodziła ona Iszhoda i Abiezera, i Machlę. |

1. 1) Hamoleket, הַּמֹלֶכֶת , czyli: panująca. [↑](#footnote-ref-2)